

D M122 | Dämmerungsschalter 12 V/DC
Schaltet bei Einbruch der Dämmerung z.B. Lampen ein und bei Tagesanbruch wieder aus (für Wochenendhäuser mit Akkustromversorgung, Segeljachten, Wohnwagen usw.). Schaltausgang: Relais 1xUM, max. 3 A. Die Lichtstärke-Empfindlichkeit kann durch ein teilweise mechanisches Abdecken des Sensors verändert werden.

GB M122 | Twilight switch 12 V/DC
Switches on e.g. lamps at nightfall and off again at daybreak (for weekend cottages, sailing yachts, caravans etc.). Distribution output: relay 1 x SWITCH OVER, max. 3 A. The sensitivity of the luminous intensity may be changed by partially covering the sensor mechanically.

E M122 | Interruptor crepuscular 12 V/DC
Conecta p.ej. lámparas al anoecer y las desconecta de nuevo a la madrugada (para casas para la fin de semana como suministro de corriente por acumulador, yates de vela, caravanas etc.). Salida de conmutación: relé 1 x CONMUTAR, máx. 3 A. La sensibilidad de la intensidad luminosa se puede cambiar por cubrir el sensor parcial mecánicamente.

F M122 | Interrupteur crépusculaire 12 V/DC
Intercalle p.ex. des lampes à la tombée de la nuit et les déconnecte de nouveau à la pointe du jour (pour les maisons fermettes comme alimentation en courant par accu, les yachts, les caravanes etc.). Sortie de commutation: relais 1 x INVERSION, max. 3 A. On peut changer la sensibilité de l'intensité lumineuse par couvrir le détecteur en partie mécaniquement.

FIN M122 | Hämäräkytkin 12 V/DC
Kytkee esim. lamppuja päälle hämärtäessä ja päivän valjetessa taas pois päältä (akkukäyttöisiin viikonloppumökkeihin, purjeveneisiin, asuntovaunuihin jne.) Kytchentäulostulo: rele 1 x VAIHTOKYTKENTÄ 3 A. Valovoimakerkkyys voidaan muuttaa tunnistimen osittaisella peittämisellä.

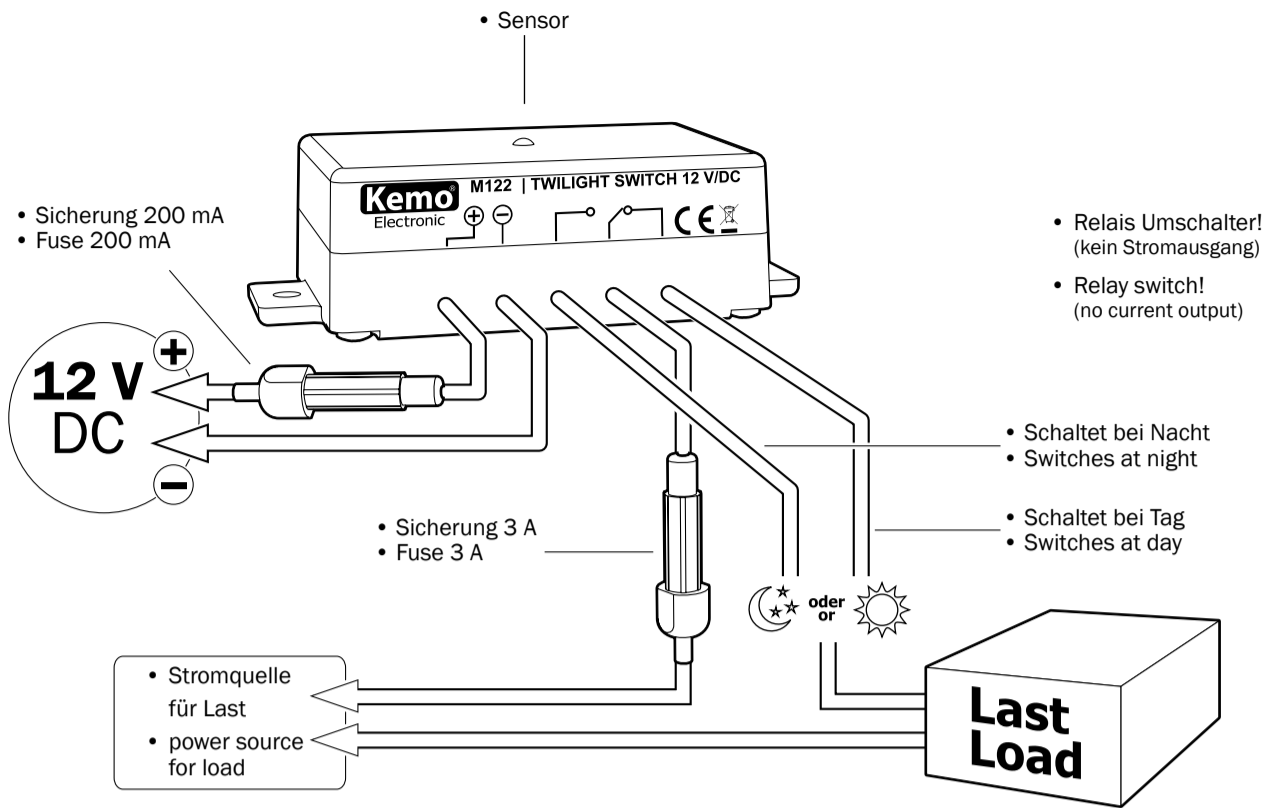
NL M122 | Schemeringsschakelaar 12 V/DC
Zet bij het invallen van de schemering bv. lampen aan, en zet ze bij aanbreken van de dag weer uit. Voedingsspanning: 12 V/DC (voor weekendhuisjes met stroomvoorziening via een accu, voor zeiljachten, caravans, etc.). Schakeling: relais 1 x OM, max. 3 A. De lichtgevoeligheid kan door het gedeeltelijk mechanisch bedekken van de sensor verandert worden.

P M122 | Interruptor crepusculo 12 V/DC
Liga por exemplo ao anoitecer lâmpadas que ao amanhecer novamente se desligam (para casas de fins-de-semana com acumulador de abastecimento de corrente, iates à vela, caravanas etc.). Saída de comutação: relé 1 x COMUTADOR, máx. 3 A. A sensibilidade da intensidade luminosa pode ser modificada através do mecânico tapar de uma parte do sensor.

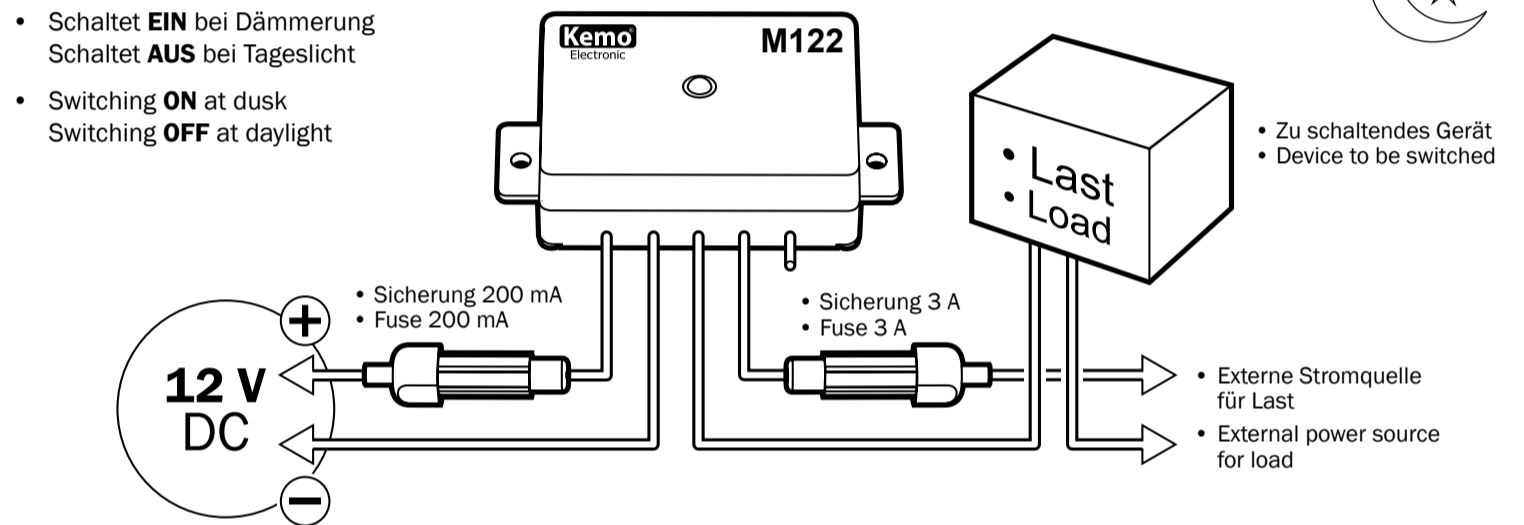
PL M122 | Wyłącznik zmierzchowy 12 V/DC
Włącza przy zapadnięciu zmierzchu np: lampy i wyłącza o świcie (dla domów letniskowych zasilanych z akumulatora, jachtów, pojazdów kempingowych itd.). Wyjście włączające: Przełącznik 1 x STYK PRZEŁĄCZANY max. 3 A. Wrażliwość na światło można regulować poprzez częściowe mechaniczne przysłonięcie czujnika.

RUS M122 | Сумеречный выключатель 12 Вольт
Включает при наступлении темноты напр. лампы и на рассвете их выключает (для дач с напряжением питания от аккумулятора, лодок, фургонов для жилья, и т.д.). Контакты реле: 1 x ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ. макс. 3 Ампера. Световую чувствительность прибора можно изменить частичным закрытием датчика.

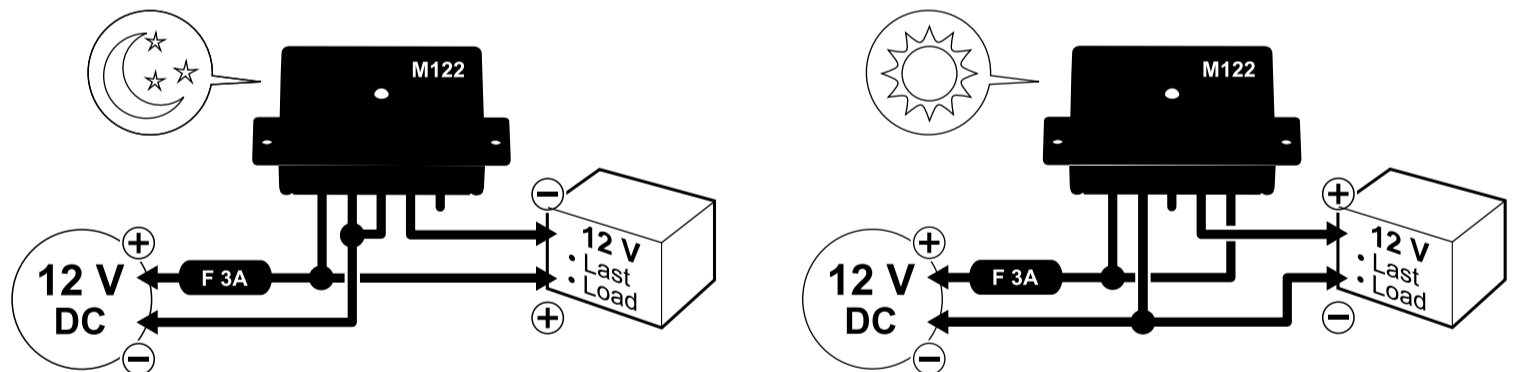
SYMBOLISCHE FUNKTIONSDARSTELLUNG | SYMBOLIC DISPLAY OF FUNCTION



ANSCHLUSSBEISPIEL - NACHT | CONNECTION EXAMPLE - NIGHT



12 V • Anschlussplan für eine 12 V Last, OHNE zusätzliche Stromquelle • Connection plan for a 12 V load, WITHOUT additional power source



D

Bestimmungsgemäße Verwendung:
Zum Ein- oder Ausschalten von Lampen oder anderen elektrischen Geräten bei Dämmerung oder Tagesanbruch.

Aufbauanweisung und Inbetriebnahme:
Das Modul sollte an einer trockenen Stelle (z.B. Dachüberstand) so montiert werden, dass die vom Dämmerungsschalter eingeschaltete Lampe nicht den Dämmerungsschalter selbst beleuchtet! Dann schaltet der Dämmerungsschalter ständig EIN und AUS! Damit der Dämmerungsschalter nicht auf kurzzeitige Änderung der Lichtverhältnisse reagiert (z.B. vorüberfahrende Autoscheinwerfer), ist eine Schaltverzögerung von ca. 3 - 4 Sekunden eingebaut.
Das Gerät wird mit 12 V/DC Betriebsspannung betrieben (entweder 12 V Autobatterie oder ein stabilisiertes 12 V Netzteil).
Das Gerät hat einen Relaiskontakt 1 x UM. Sie können also wahlweise eine Lampe oder Gerät bei Einbruch der Dämmerung einschalten oder auch ausschalten! Bitte achten Sie darauf, dass der Stromverbrauch des angeschlossenen Gerätes <3 A ist (max. Schaltleistung des Relais).
Wenn Ihnen das Modul zu spät (ca. 45 Lux) schaltet, dann können Sie durch teilweises Abdecken des Lichtsensors (die klare Linse auf dem Gerät) mit undurchsichtigem Klebeband die Schaltschwelle ändern.
ACHTUNG! Falscher Anschluss, falsche Betriebsspannung und Kurzschlüsse führen zur sofortigen Zerstörung des Moduls! Da jedes Modul sorgfältig vor dem Versand geprüft wurde, ist ein Garantiersatz in solchen Fällen nicht möglich.

Technische Daten:
Betriebsspannung: 12 V/DC (11 - 14 V) | **Stromaufnahme:** ca. 2 mA / 35 mA (Relais Aus/Ein) | **Relaiskontakt:** 1 x UM, Belastbarkeit max. 25 V, 3 A | **Arbeitstemperatur-Bereich:** ca. -15 bis +50 °C | **Lichtstärke einschalten:** ca. 25 Lux ±20% | **Lichtstärke ausschalten:** ca. 45 Lux ±20% | **Schaltverzögerung:** ca. 3 - 4 Sekunden | **Die Lichtstärke-Empfindlichkeit kann durch ein teilweise mechanisches Abdecken des Sensors verändert werden** | **Maße:** ca. 72 x 50 x 32 mm (ohne Befestigungslaschen, mit Sensor)

Entsorgung:
Wenn das Gerät entsorgt werden soll, darf es nicht in den Hausmüll geworfen werden. Es muss an Sammelstellen für Fernsehgeräte, Computer usw. entsorgt werden (bitte erkundigen Sie sich in Ihrem Gemeindebüro oder in der Stadtverwaltung nach Elektronik-Müll-Sammelstellen).

GB

Use as directed:
To switch lamps or other electric devices on or off at dusk or daybreak.

Assembly instructions and setting into operation:
The module should be mounted in a dry place (e.g. roof projection) in such a manner that the lamp which is turned on by the crepuscular switch does not illuminate the crepuscular switch itself! In this case the crepuscular will switch ON and OFF constantly! A switching delay of approx. 3 - 4 seconds is installed to avoid that the crepuscular switch reacts to short changes of the lighting conditions (e.g. passing headlamps).
The device is operated with an operating voltage of 12 V/DC (either a 12 V car battery or a stabilised 12 V power supply).
The device has a relay contact 1 x SWITCH OVER. So you may either switch a lamp or device on at dusk or switch it off! Please make sure that the power consumption of the connected devices is <3 A (maximum breaking capacity of the relay).
If you think that the module switches too late (approx. 45 lux), you may change the switching threshold by covering the optical sensor (the clear lens on the device) partially with opaque adhesive tape.
ATTENTION! Wrong connection, false operating voltage and short-circuits will destroy the module immediately! Since every module has been tested thoroughly before dispatch, a replacement on warranty is not possible in those cases.

Technical data:
Operating voltage: 12 V/DC (11 - 14 V) | **Power consumption:** approx. 2 mA / 35 mA (relay off/on) | **Relay contact:** 1 x SWITCH OVER, loading capacity max. 25 V, 3 A | **Operating temperature range:** approx. -15 to +50 °C | **Luminous**

